

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



المستندات المطلوبة – قائمة المرفقات مع نموذج الطلب

إسم المقاول: _____
 الملف المؤقت: _____
 التاريخ: _____
 مقدم الطلب: _____

رقم	فئة المستندات	المستند	رقم المستند	تاريخ التسجيل	تاريخ الإنتهاء
1	قانونية	رخصة تجارية سارية المفعول (3 أشهر كحد أدنى) (أصل + صورة)			
2		صورة جواز السفر / بطاقة هوية الإمارات لأصحاب الشركة			
3		الوكالة للشخص المخول من المقاول لتوقيع وثائق العقد (أصل + صورة)			
4		صورة عن بوليصة تأمين ضد المسؤولية المدنية يغطي كحد ادنى مليون درهم.			
5		تصنيف من السلطات الحكومية.			
6		لائحة العمال المدرجين تحت كفالة الشركة (موثقة من وزارة العمل)			
7		بوالص التأمين الشامل على كافة العمال حسب كشف وزارة العمل والعمال			
8		شهادة رخصة الدفاع المدني (مقاولي مكافحة الحرائق-مقاولي الغاز المركزي)			
9	مالية	كشف حساب بنكي لآخر 6 أشهر			
10	مستندات الشركة	ملف الشركة و قائمة بالمشاريع التي تتوالاها و تديرها الشركة حالياً أو التي كانت تديرها مسبقاً مع كافة التفاصيل .			
11		قائمة بأسماء الموظفين والمسميات الوظيفية (الهيكل التنظيمي للشركة)			
12		شهادات التسجيل الصادرة من الجهات الأخرى.			
13		شهادة ضمان الجودة, إذا كانت مطلوبة			
14		الخدمات اللوجستية	عقد إيجار مقر الشركة.		
15	شهادات تسجيل المركبات و الأليات الخاصة بالشركة				

قائمة المستندات باللغة العربية

Contractor Registration Application - New طلب تسجيل مقاول - جديد



Documents Requirements - List of enclosures with application form

Contractor Name: _____
Date: _____

Temporary File: _____
Submitted By: _____

No.	Category	Document	Doc No.	Date of Registration	Date of Expiry
1	Legal	Valid trade license (at least 3 months) (Original and Copy)			
2		Passport Copy/UAE ID for company owners			
3		Power of Attorney for authorized persons of the contractor to sign contract documents (Original & copy)			
4		Copy of Public Liability insurance. Minimum cover AED 1.0 Mio			
5		Classification Document from Ministry of Economy & Planning			
6		List of Labourers currently under the sponsorship of the company attested by the Ministry of Labour			
7		Workmen's Compensation Insurance Policies of the company that covers all employees as per the Ministry of Labour List			
8		Civil defense License certificate (Firefighting contractors only) (If Applicable)			
9	Financial	Statement of bank account for the past 6 months			
10	Company Docs	Company profile and list of projects currently being handled or previously handled - Should detail all the activities you do			
11		List of staff & Designation (Organization Chart)			
12		Certificates of registration issued by other organization (original & copy) (If Applicable)			
13		ISO Certification – (If Applicable)			
14	Logistics	Leasing Contract for your office			
15		Vehicles and equipment Registration			

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



Documents Check List in English

FOR ADCP USE ONLY			
Contracts Management Team:		Maintenance Manager:	
<input type="checkbox"/> Recommended	<input type="checkbox"/> Rejected	<input type="checkbox"/> Approved to Process	<input type="checkbox"/> Rejected
Date:	Signature:	Date:	Signature:

Payment Method	Cheque No.	Drawee Bank	Cheque Date	Amount
<input type="checkbox"/> Cheque Deposited at ADCP				
<input type="checkbox"/> Cheque Deposited at ADCB Branc				

	Date	Name	Signature
Payment Verified with Fees A/c			
Final Approval			
Registration No.			

Contractor Registration Questionnaire

إستبيان خاص بالمقاول :-

Company Profile:

1. ملف الشركة :

1.1. Information of Firm

1.1. معلومات عن المنشأة (يجب إختيار واحدة)

1.1.1 Form of Ownership (Check One ✓)	1.1.1 - نوع الملكية (يرجى إختيار واحدة/✓)
General Partnership	شراكة عامة
Simple Limited Partnership	شراكة بسيطة محدودة
Joint participation / Venture	شركة /مشروع مشترك
Private Joint Stock	شركة مساهمة خاصة
Limited Liability Company	شركة ذات مسؤولية محدودة
Partnership Limited With Share	شركة توصية بسيطة بالأسهم

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



Public Joint Stock		شركة مساهمة عامة
Others		أخرى

1.1.2 Company Profile		1.1.2 ملف الشركة	
Company Name		إسم الشركة	
P.O Box		صندوق البريد	
Address (street, Building, Floor, Apartment)		العنوان (الشارع - البناية - الطابق - الشقة)	
Telephone Number		رقم الهاتف	
Fax Number		رقم الفاكس	
Web Site		الموقع الإلكتروني	
Email		البريد الإلكتروني	
Main Contact Person		للتواصل (يرجى تحديد إسم الشخص)	
Telephone Number		رقم هاتف شخص التواصل	
Name and Position of Authorized Signatory(ies)	1)	(1)	إسم ومنصب الشخص/الأشخاص المخولين بالتوقيع
	2)	(2)	
	3)	(3)	

1.1.3 Description of principle activities of company		1.1.3 وصف النشاطات الرئيسية للمنشأة	
1. Civil Maintenance Works (which involve maintenance inside flats, for buildings, painting etc.)		1. أعمال صيانة مدنية (تشمل أعمال الصيانة داخل الشقق والبنائيات واعمال الدهان ... إلخ)	
2. Electro-mechanical Maintenance Works (which involve maintenance of Chillers, Condensers, AC etc.)		2. أعمال الصيانة الإلكترونية وميكانيكية (تشمل المبردات والمكثفات وأجهزة التكييف ... إلخ)	
3. Elevators Maintenance Works (which involve maintenance of Lifts, Elevator Car, Positions,)		3. أعمال صيانة المصاعد (تشمل صيانة المصاعد , والسلالم المتحركة , ... إلخ)	
4. LPG/Gas Maintenance Works (which involve maintenance of Gas Pipes, Valves and Alarms etc.)		4. أعمال صيانة الغاز (تشمل صيانة مواسير الغاز والصمامات وأجهزة الإنذار ... إلخ)	
5. Cleaning of external facility.		5. تنظيف واجهات المباني.	

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



6. Internal Cleaning Works (which involve maintenance inside the building for Garbage Disposal, Cleaning, Mopping, Trash Removals etc.)	6. أعمال نظافة داخلية ((وتشمل صيانة غرف التخلص من القمامة داخل البنايات , التنظيف , والتعقيم وإزالة النفايات (إلخ...)
7. Fire protection Works (which involve Fire Safety Alarms, Fire Extinguisher etc.)	7. الحماية ضد الحرائق (وتشمل اجهزة إنذار الحريق , وطفائيات الحريق....(إلخ)
8. Others please specify.....	8. أخرى (يرجى التحديد)

Please provide project documents related to your experience check listed above

يرجى إرفاق مستندات المشاريع المتعلقة بالخبرة المذكورة مسبقاً

- 1.2 History of Working with **ADCP, ADCB and ADCE**.
- 1.2.1 Is your company/firm Main Company or a subsidiary / associated company that will be involved in providing Maintenance services to ADCP?

- 1.2 سابقة الأعمال مع : شركة أبوظبي التجاري للعقارات , بنك ابوظبي التجاري و شركة ابوظبي التجاري الهندسية.
- 1.2.1 هل الشركة المنشأة هي شركة رئيسية أو شركة فرعية / مساهمة التي ستقوم بأعمال الصيانة لدى شركة أبوظبي التجاري للعقارات ؟

Main Company

شركة رئيسية

Subsidiary / Associated Company

شركة فرعية /مساهمة

Please provide details below:

يرجى ملئ البيانات التالية :

شركة رئيسية / شركة فرعية	الاسم	العنوان	جهة الإتصال	رقم الهاتف/ الفاكس	النشاط
Main / Subsidiary	Name	Address	Contact Person	Telephone / Fax No.	Activity

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



--	--	--	--	--	--

1.2.2 Have you, principle owner or partner(s) ever been registered as a Maintenance Contractor at ADCP/ADCB/ADCE?

Yes نعم
No لا

1.2.2 هل سبق لك كمالك أو شريك التسجيل كمقاول لدى شركة أبوظبي التجاري للعقارات ، بنك أبوظبي التجاري أو شركة ابوظبي التجاري الهندسية؟

If Yes, Indicate registration number _____ إذا كان الإختيار نعم , برجاء ذكر رقم التسجيل

1.2.3 Are you currently carrying out any contracts for ADCB and ADCE?

Yes نعم
No لا

1.2.3 هل تنفذ حالياً أى عقود عمل لدى شركة أبوظبي التجاري للعقارات , بنك ابوظبي التجاري أو شركة ابوظبي التجاري للأعمال الهندسية ؟

If Yes, please attach detailed documents.

يرجى إرفاق المستندات المفصلة إذا كانت الإجابة نعم

1.2.4 Do the owners, Management or Representatives of the company have relatives in ADCP/ADCB/ADCE?

Yes نعم
No لا

1.2.4 هل لملاك الشركة أو المدراء أو الوكلاء الممثلين من الشركة له أقارب فى شركة أبوظبي التجاري للعقارات أو بنك ابوظبي التجاري أو شركة أبوظبي التجاري للأعمال الهندسية ؟

If Yes, Provide details below:

يرجى ملئ البيانات التالية إذا كانت الإجابة نعم :

إسم موظف شركة ابوظبي التجاري للعقارات / بنك أبوظبي التجاري للعقارات Name of ADCP/ ADCB Employee	منصبه وموقع عمله Designation & Place of Work	صلة القرابة Relationship

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



- 1.2.5 Do the owners, Management or Representatives of company own a property managed by ADCP? Yes نعم No لا
- 1.2.5 هل لملاك الشركة أو المدراء أو الوكلاء الممثلين من الشركة أى عقارات تدار من قبل شركة أبوظبي التجاري للعقارات؟

If Yes, Provide details below:

يرجى ملئ البيانات التالية إذا كانت الإجابة نعم :

رقم البناية Building Number	عنوان البناية Building Address

1.3 References, Performance History, etc.

1.3 مرجعيات وسابقات الأعمال...إلخ

- 1.3.1 Are you already registered as a maintenance contractor with any other companies? Yes نعم No لا
- 1.3.1 هل أنت مدرج حالياً كمقاول صيانة مع أى شركة أخرى؟

If Yes, Provide details below:

يرجى ملئ البيانات التالية إذا كانت الإجابة نعم :

رقم No.	إسم الشركة Company Name	رقم التسجيل Registration Number	نوع العمل Item Of work	عدد السنين Number of years

- 1.3.2 Please provide details of three references, associated with case studies, which are relevant to the ADCP requirements. These must be independent referees and should be from the properties sector.

1.3.2 يرجى تسمية ثلاثة مراجع مقارنة لمتطلبات شركة أبوظبي التجاري للعقارات. يجب ان يكون المرجع مستقل ومتخصص بالعقارات .

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



Information	مرجع 1 Reference 1	مرجع 2 Reference 2	مرجع 3 Reference 3	بيانات
Company (Name)				إسم الشركة
Contact Name				إسم الشخص
Contact Role				الوظيفة
Contact Telephone				رقم الهاتف
Contact Email				البريد الإلكتروني
Date of Contract Award				تاريخ بدء العقد
Date of Contract Completion				تاريخ إنجاز الاعمال
Contract Value				قيمة العقد

1.3.3 Have you had any contracts terminated for poor performance, or any contracts where damages have been claimed by the contracting authority?

Yes نعم
No لا

1.3.3 هل لديك اية عقود تم إلغاؤها بسبب سوء التنفيذ أو أى عقود قامت الجهة المتعاقد معها بمطالبتكم بالتعويض

If Yes, Provide details below:

يرجى ملئ البيانات التالية إذا كانت الإجابة نعم :

رقم No.	إسم الشركة Company Name	رقم التسجيل Registration No.	الفترة Period	السبب Reason

2. Business Activities:

2. الأنشطة التجارية :-

2.1 Business Profile

2.1 الملف التجاري

2.1.1 Please provide the details of the owner and ownership details:

2.1.1 يرجى إدراج تفاصيل المالك والشركاء :

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



إسم المالك Name of Owner	الجنسية Nationality	البريد الإلكتروني Email	نسبة الشراكة % Of Ownership	رقم الهاتف Telephone No.	رقم الهاتف المتحرك Mobile No.

2.1.1. Please provide the names of GM / Top Management and their contact details:

2.1.2 يرجى إدراج أسماء المدراء, العام وأعضاء مجلس الإدارة وبيانات الإتصال:

أسماء أعضاء مجلس الإدارة Name of Top Management	المسمى الوظيفي Designation	البريد الإلكتروني Email	رقم الهاتف Telephone No.	رقم الهاتف المتحرك Mobile No.	عدد السنوات في المنشأة No. of Years with firm

2.1.3 Please state the approximate number of staff on your organization engaged in the specific type of maintenance work for which you are applying:

2.1.3 يرجى بيان العدد التقريبي للعاملين المتخصصين بأعمال الصيانة في المنشأة موزع بنوع التخصص:

نوع النشاط Type of Activity	عدد الموظفين No. of Staff	نوع النشاط Type of Activity	عدد الموظفين No. Of staff

3. Banking information

3. البيانات المصرفية :-

3.1 Please provide the name and branch address of your bankers (who could provide a reference)

3.1 يرجى ذكر إسم وعنوان فرع البنك الذي يتولى معاملتكم المالية.

Name:		الأسم :
-------	--	---------

Contractor Registration Application - New طلب تسجيل مقاول - جديد



Branch:		الفرع :
IBAN Number		رقم الحساب البنكي :
Contact Details:		بيانات الإتصال :

4. Experience, Capability, and Knowledge

4. الخبرة, القدرة والمعرفة :-

(It is mandatory to provide relevant and substantial experience for the categories you are applying for in order to be considered for further evaluation)

يجب إرفاق خبرات مقارنة لنوع الأعمال المطلوب التسجيل لها بهدف التقييم :

4.1. Number of years as a maintenance contractor

4.1 عدد السنوات كمقاول صيانة

In Abu Dhabi Emirate		داخل إمارة ابوظبي
In the UAE		داخل الإمارات
In GCC		داخل دول مجلس التعاون
In the Middle East		داخل الشرق الاوسط
World Wide		على المستوى الدولي

4.2. Please provide details of experience in delivering maintenance services for Civil Maintenance works.
(Details must include the project, client, value , contract date, duration and brief description for each ongoing project)

4.2 يرجى إدراج بيانات الخبرة في مجال الصيانة المدنية (يجب أن تشمل البيانات إسم المشروع , إسم العميل, القيمة , تاريخ العقد والفترة الزمنية ووصف مختصر لكل مشروع جاري العمل عليه)

Project Name		إسم المشروع
Client		العميل
Value		القيمة
Contract Duration		مدة العقد
Brief Description		وصف مختصر

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



Document Attached		مستندات مرفقة
<i>For Any additional experience, please use copy of this format</i>		لإضافة خبرات أخرى يرجى نسخ هذا النموذج

4.3. Please provide details of experience in delivering maintenance services for Electro-Mechanical Maintenance works. (Details must include the project, client, value , contract date, duration and brief description for each ongoing project)

4.3 يرجى إدراج بيانات الخبرة في مجال الصيانة الإلكترونية والميكانيكية (يجب أن تشمل البيانات اسم المشروع , اسم العميل , القيمة , تاريخ العقد والفترة الزمنية ووصف مختصر لكل مشروع جاري العمل عليه)

Project Name		إسم المشروع
Client		العميل
Value		القيمة
Contract Duration		مدة العقد
Brief Description		وصف مختصر
Document Attached		مستندات مرفقة
<i>For Any additional experience, please use copy of this format</i>		لإضافة خبرات أخرى يرجى نسخ هذا النموذج

4.4 Please provide details of experience in delivering maintenance services for Elevators / Lifts Maintenance works. (Details must include the project, client, value , contract date, duration and brief description for each ongoing project)

4.4 يرجى إدراج بيانات الخبرة في مجال صيانة المصاعد (يجب أن تشمل البيانات اسم المشروع , اسم العميل , القيمة , تاريخ العقد والفترة الزمنية ووصف مختصر لكل مشروع جاري العمل عليه)

Project Name		إسم المشروع
Client		العميل

Contractor Registration Application - New طلب تسجيل مقاول - جديد



Value		القيمة
Contract Duration		مدة العقد
Brief Description		وصف مختصر
Document Attached		مستندات مرفقة
<i>For Any additional experience, please use copy of this format</i>		لإضافة خبرات أخرى يرجى نسخ هذا النموذج

4.5 Please provide details of experience in delivering maintenance services for Gas / LPG Maintenance works. (Details must include the project, client, value, contract date, duration and brief description for each ongoing project)

4.5 يرجى إدراج بيانات الخبرة في مجال صيانة الغاز المركزي (يجب أن تشمل البيانات اسم المشروع, اسم العميل, القيمة, تاريخ العقد والفترة الزمنية ووصف مختصر لكل مشروع جاري العمل عليه)

Project Name		إسم المشروع
Client		العميل
Value		القيمة
Contract Duration		مدة العقد
Brief Description		وصف مختصر
Document Attached		مستندات مرفقة
<i>For Any additional experience, please use copy of this format</i>		لإضافة خبرات أخرى يرجى نسخ هذا النموذج

5. Technology

5. التقنيات

Business profile :

الملف التجاري :

5.1. What is the main business software you used for Maintenance?
Please mention any Maintenance Management Software you use:

5.1 ما هو البرنامج المستخدم لديكم في إدارة أعمال الصيانة؟
برجاء ذكر أي برنامج يستخدم لإدارة أعمال الصيانة

رقم	إسم البرنامج	الهدف	أعضاء الفريق المدربين
-----	--------------	-------	-----------------------

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



No.	Software Name	Purpose	Team Members Trained

5.2. Can your Company invoice electronically (Email / Internet)? Yes نعم No لا هل تستطيع المنشأة إصدار وإرسال الفواتير إلكترونياً (بريد إلكتروني / إنترنت)

5.3. Please describe the communication procedures/facility you have? يرجى شرح وسائل الإتصال المعتمدة لديكم ؟

5.4. Do you have 24/7 phone line number? (If yes, please provide the number below) Yes نعم No لا هل لديكم خدمة الإتصال 24/7 ؟ إذا كانت الإجابة بنعم برجاء تزويدنا برقم الهاتف أسفل.

24/7 Phone Line Number:

رقم الهاتف على مدار الساعة :

6. Quality Assurance & Environmental

6. ضمان الجودة والبيئة

6.1. Quality management system :

6.1. نظام إدارة الجودة :

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



6.1.1. Does your Company hold a recognized quality management certification for example BS/EN/ISO 9001 or equivalent?
Yes نعم
No لا
هل تحمل الشركة أى شهادات جودة معترف بها, مثل BS/EN/ISO 9001 أو ما يعادلها؟

6.1.2. Does your company operate a Quality Management System?
Yes نعم
No لا
هل تستخدم الشركة برنامج لإدارة الجودة؟

6.1.3. If you do not hold a recognized certification for Quality Management or operate a Quality Management System, Please Explain why:
Yes نعم
No لا
يرجى ذكر السبب فى حالة عدم وجود شهادة معترف بها فى مجال إدارة الجودة أو لا تستخدم برنامج لإدارة الجودة

6.2. Environmental Management :

6.2. الإدارة البيئية :

6.2.1. Does your Company have an Environmental Management System?
Yes نعم
No لا
هل لدى الشركة برنامج لإدارة البيئة؟

6.3. Health and Safety :

6.3. الصحة والسلامة :

Contractor Registration Application - New

طلب تسجيل مقاول - جديد



6.3.1. Does your Company have a written Health and Safety at work policy?

Yes نعم
No لا

6.3.1. هل لدى الشركة سياسة مكتوبة للصحة والسلامة؟

(If "Yes" please provide a copy with your submission)

(إذا كانت لديكم برجاء إرفاق صورة منها)

6.3.2. Does your Company have a written Health & Safety Training Program?

Yes نعم
No لا

6.3.2. هل لدى شركتكم برنامج تدريب للصحة والسلامة؟

(If "Yes" please provide a copy with your submission)

(إذا كانت لديكم برجاء إرفاق صورة منها)

I / We declare that the information provided in this application is true to the best of my / our knowledge and belief and understand that is liable for cancellation of registration if proven otherwise.

انا/نحن الموقعين ادناه أقر/نقر بالبيانات المدرجة في طلب التسجيل وان التسجيل قابل للإلغاء إذا ثبت خلاف ذلك.

Name

Company Stamp

Date & Signature